

# FESTIVAL JEZIKOV

FESTIVAL JEZIKOV ponuja v svoji drugi izvedbi priložnost za razmislek o rabi jezikov na večjezičnem ozemlju Goriške in se odvija na kraju, ki simbolizira pluralno identiteto in kompleksno zgodovino tega ozemlja, to je hiša slavnega jezikoslovca Graziadia Isaia Ascolija v nekdanjem judovskem getu.

FESTIVAL JEZIKOV je pomemben dogodek, ki spodbuja čezmejno večjezičnost na več ravneh. S številnimi društvi, lokalnimi oblastmi ter italijanskimi in slovenskimi šolami je združenje Kulturhaus Görz oblikovalo projekt IL PASSAPORTO DELLE LINGUE JEZIKOVNI POTNI LIST, s katerim se številni učenci iz obeh mest učijo zgodovinskih jezikov Gorice, krepijo znanje angleščine, odkrivajo drug drugega in obe mesti v luči njune večjezične kulturne dediščine.

Festival želi biti tudi priložnost, da se mesto odpre svetu, da si zamišlja prihodnost, da prisluhne pripovedim in glasovom z različnih kulturnih in jezikovnih območij v izvirnem jeziku, da razmisli o sociološki in intimni vrednosti meje ter da se zabava z jezikovnimi delavnicami za otroke, vodenimi ogledi, degustacijami in glasbo. Zahvaljujemo se deželi Furlaniji Juljski krajini za podporo projekta.

**INFORMACIJE:**  
[www.kulturhaus-go.it](http://www.kulturhaus-go.it)  
[kulturhausgo@gmail.com](mailto:kulturhausgo@gmail.com)

## NAŠI GOSTJE

### Jan Brousek

je študiral filozofijo, sociologijo in religijske študije na univerzah na Dunaju in v Macerati ter doktoriral iz filozofije znanosti. Že petnajst let se ukvarja z raziskovanjem reševanja medkulturnih konfliktov, predvsem v regiji Alpe-Jadran. Od leta 2013 predava na univerzah v Gradcu in Celovcu.

### Goran Vojnović

je avtor uspešnic *Čefurji raus!*, *Đorđić se vrača*, *Jugoslavija*, *moja deželja* in *Figa*, trikratni kresnikov nagrajenec, prejemnik drugih slovenskih in mednarodnih priznanj, med drugim prestižne literarne nagrade Angelus (2020). Vojnović je eden najbolj priljubljenih slovenskih pisateljev, tudi režiser, scenarist, kolumnist.

### Günter Neuwirth

je odraščal na Dunaju. Po tehnični izobrazbi in študiju filozofije ter nemškega jezika in književnosti se je preselil v Gradec. Avtor trenutno živi na zahodnem Štajerskem in Dunaju ter kot kabaretist nastopa na številnih odrih. Od leta 2008 objavlja romane, večinoma v žanru skrivnostnih zgodb. Neuwirthove detektivske zgodbe se dogajajo v habsburškem Trstu. Romani s primeri njegovega glavnega junaka, komisarja Bruna Zerbinija, pa so prave uspešnice. Njegovo zadnje delo "Südbahn nach Triest" je izšlo letos.

### Vojko Gorjanc

je redni profesor za slovenski jezik na Oddelku za prevajalstvo in vodja oddelčne katedre za slovenski jezik. Pedagoško in raziskovalno se ukvarja s sociolingvistikom in kritično analizo diskurza. Trenutno je njegovo osrednje raziskovalno zanimanje usmerjeno v vprašanje jezikovnih in jezikoslovnih ideologij, posebej standardnojezikovne ideologije in standardnojezikovne kulture ter razporeditve moči v diskurzu, posebej še v okviru tolmačenega diskurza.

### Marco Aime

poučuje kulturno antropologijo na Univerzi v Genovi. Raziskoval je v Beninu, Burkina Fasu in Maliju ter v Alpah in se ukvarjal z vprašanji, kot sta oblikovanje identitete in rasizem. Na Festivalu jezikov bo govoril o svoji knjigi "Confini. Realtà e invenzioni" (Meje, resničnost in izmišljanje), v kateri skuša orisati, kaj na družbeno-antropološki ravni pomeni postavljanje meja.

### Paola Rossato

je pevka, ki živi v Gorici. Prejela je nagrade na številnih državnih tekmovanjih, kot so "Bianca d'Aponte", "Botteghe d'autore", "Premio Lunezia" in druge. Del njenih pesmi sestavlja njen prvi album "Facile", ki je bil finalist na tekmovanju Targhe Tenco in ga je organizacija M.E.I. nagradila kot najboljši ženski prvenec leta 2018. Trenutno se ukvarja s produkcijo svojega prvega albuma v angleščini in piše nove pesmi v angleščini in italijanščini.

### Mary Barbara Tolusso

živi med Milanom in Trstom. Diplomirala je iz književnosti in dela kot novinarka. Je avtorica

romanov *L'imbalsamatrice* (Gaffi 2010), *L'esercizio del distacco* (Bollati Boringhieri 2018) in pesniških zbirk *L'inverso ritrovato* (Lietocolle 2003), *Il freddo e il crudele* (Stampa 2012) in *Apolide* (Specchio-Mondadori 2022, finalistka za nagrado Premio Strega 2023). Prisotna je v antologijah, med drugim v zbirki *I mari di Trieste* (Bompiani 2015). *Poeti dopo il Duemila* (Mondadori 2017) in *Poesie dell'Italia contemporanea* (Il Saggiatore 2023). Za zbirko *Visioni dell'aldilà prima di Dante* (Mondadori, 2017) je prevedla Giacomina iz Verone. Prejela je Pasolinijevo nagrado (2004), Fogazzarovo nagrado (2012), mednarodno nagrado Città di Moncalieri (2023), nagrado Acqui Terme (2023).

### Kossi Komla-Ebri

je pisatelj iz Toga, ki je postal italijanski državljan. Po selitvi v Italijo je diplomiral iz medicine in kirurgije v Bologni in več let opravljal zdravniško prakso. Pisatelj in vodilni predstavnik priseljenjske književnosti v italijanskem jeziku, med drugim dobitnik literarne nagrade Mare Nostrum leta 2005 in nagrade Prato città aperta leta 2019, je objavil številne knjige kratkih zgodb. Med njimi sta zelo zabavni knjigi *Imbarazzismi* (2002) in *Nuovi Imbarazzismi* (2004), kratke zgodbe o vsakdanji in zabavni diskriminaciji, prevedeni v več jezikov. Naj omenimo še *Home* (2022) v angleščini in *Neyla* (2002-2011), ki je bila nedavno prevedena in objavljena tudi v Sloveniji.

### DJ Janko

Znani slovenski DJ, ki slovi po izbiri europop glasbe, deluje na čezmejnem območju, združuje ironijo in glasbeno strast, pri čemer preplete različne žanre in prestopa glasbene ter časovne meje v izvorni glasbeni zvrsti.

FESTIVAL  
JEZIKOV  
GORICA, UL. ASCOLI  
7. IN 8. JUNIJA 2024



# PETEK, 7. JUNIJA 2024

GORICA, UL. ASCOLI 1

17.00 – 17.50, Dvor Ascoli

**Predstavitel projekta  
JEZIKOVNI POTNI LIST.**

Otvoritev festivala z učenci nižje srednje šole Ascoli in Osnovne šole Solkan.

18.00 – 18.50, Dvor Ascoli

**Čar Trsta - v iskanju namigov.**

**GÜNTER NEUWIRTH**, dialog in branje z avstrijskim pisateljem v nemščini s prevodom.  
Vodi Jens Kolata.

19.00 – 20.00, Dvor Ascoli

**Meje, resničnost in izmišljanje.**

**MARCO AIME**, Univerza v Genovi.  
Vodita Jens Kolata in Rossana Puntin.

20.30 – 21.30, Dvor Ascoli

**Jezikovni odtenki: med slengom in knjižnim jezikom.**

**GORAN VOJNOVIĆ**, srečanje s slovenskim pisateljem, v slovenščini s prevodom.  
Vodi Slavica Radinja.

21.45 – 22.45, Dvor Ascoli

**Koncert pevke PAOLE ROSSATO**, spremlja **RAFFAELE RAGUSA**.



GORAN VOJNOVIĆ

# SOBOTA, 8. JUNIJA 2024

GORICA, UL. ASCOLI 1

10.00 – 10.45, Učilnice Kulturhaus

**Delavnica slovenskega jezika za otroke**  
z **LIONELLO COSTANTINI**, Kulturhaus Görz.

10.30 – 11.20, Dvor Ascoli

**Jezikovne in jezikoslovne ideologije.**

**VOJKO GORJANC**, Univerza v Ljubljani,  
v slovenščini s prevodom.  
Vodi Majda Bratina.

11.00 – 11.45, Furlansko filološko društvo

**Delavnica furlanskega jezika za otroke**  
s **SERENO FOGOLINI**, Docuscuele, Furlansko  
filološko društvo.

11.30 – 12.20, Dvor Ascoli

**Jezikovni konflikti v regiji Alpe-Jadran.**  
**Ali je mogoče najti skupni jezik?**

**JAN BROUSEK**, Univerza v Celovcu,  
v nemščini s prevodom.  
Vodi Jens Kolata.

12.30 – 13.20, Dvor Ascoli in galerija Prologo

**Time of change. Vizije za spreminjajoči se planet.**

Srečanje z umetnico **PAOLO GASPAROTTO**.  
Vodi Franco Spanò.

**ODMOR**

15.00 – 15.50, Dvor Ascoli

**Pomen preučevanja krasa v deželi FJK**  
**v srednjeevropskem kontekstu.**

**MAURIZIO TAVAGNUTTI**,  
Center za raziskovanje krasa C. Seppenhofer.

15.00 – 15.50, Učilnice Kulturhaus

**Delavnica risanja manga za otroke.**  
Vodi karikaturist **FEDERICO BAUZON**.

16.00 – 16.50, Učilnice Kulturhaus

**Delavnica španskega jezika za vse starosti.**  
Vodita **FRANCESCA FORNASIER** in **MARIA MUÑOZ**,  
Kulturhaus Görz.

17.00 – 17.50, Furlansko filološko društvo

**Vodeni ogledi glavnega nadstropja hiše Ascoli**  
**in razstav Jeziki Gorice in E nas une lenghe**,  
Furlansko filološko društvo.

18.00 – 19.00, Dvor Ascoli

**Poezija in proza obmejne avtorice.**

**MARY BARBARA TOLUSSO**,  
Društvo Dante Alighieri, Gorica.  
Vodi Walter Chiereghin.

19.15 – 20.30, Dvor Ascoli

**Voden ogled z odkrivanjem judovske četrti v ulici**  
**Ascoli in zaključna košer degustacija.**

**LORENZO DRASCEK**, Združenje Amici di Israele.

20.30 – 21.30, Dvor Ascoli

**Preporod v jeziku.**

**KOSSI KOMLA-EBRI**, pogovor v italijanščini  
s prevodom v slovenščini.  
Vodi Rossana Puntin.

21.30 – 23.00, Dvor Ascoli

**Glasba DJ JANKO**, Euro-Balkan-Vibes.



PAOLA ROSSATO



zasnova  
in organizacija:  
Kulturhaus Görz



Finansirala dežela  
Furlanija Julijska  
krajina

IO SONO  
FRIULI  
VENEZIA  
GIULIA

partnerstvo



Comune  
di Gorizia



Mestna občina  
Nova Gorica



Società Dante Alighieri  
Comitato di Gorizia



Società Filologica  
Friulana



Associazione  
Amici di Israele  
Gorizia



Zavod  
iManaLAB